

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 130 – Zarathushtra proclaims - Truth shall vanquish the Lie and untruths shall stand exposed - Spentaa Mainyu Gatha - Yasna 48 Verses 1 - 2

Hello all Tele Class friends:

Zarathushtra's third Gatha Spentaa Mainyu (Pahlavi: Spentomad) consists of 4 songs – Yasna 47 – 50 with 41 verses.

Scholars explained Spentaa Mainyu in different ways.

Our eminent ZAGNY scholar and Prof. Kaikhosrov D. Irani states:

(<http://www.zarathushtra.com/z/gatha/dji/The%20Gathas%20-%20DJI.pdf>)

“Ahura Mazda meaning the Wise Lord, is the Divinity of Gathic theology. He is the Creator and the Source of Goodness. The two opposed Spirits, Principles, or Mentalities:

1. Spenta Mainyu, meaning the bountiful or progressive spirit in the ethical dualism, it is the Good-Spirit.
2. Angre Mainyu is the spirit of destruction or opposition. In the doctrine of ethical dualism it is the Evil Spirit. Although the concept is used, this term itself does not appear in the Gathas. It was employed a little later in the Avestan literature.”

Our very good friend Dina G. McIntyre explains:

(<http://www.zarathushtra.com/z/article/dgm/vol3.htm#volume3>)

“That *spenta mainyu*, the benevolent spirit, is a part of the Wise Lord, and operates at the divine level cannot, I think, be doubted. The Gathas are full of instances in which he is so identified.”

She further states: “the benevolent spirit represents love, support, a built-in guidance system, assisting us to quest for truth and meet the exigencies of life by attending with good thinking. “

As mentioned above, Spentaa Mainyu (Benevolent Spirit) Gatha consists of 4 songs: Yasna 47 – 50.

Dr. Purviz Kolsawalla in his Thesis calls its second Ha, Yasna 48: “Victory over the Wrong” and further states: “This chapter is a [virtual credo of Zarathustra's teachings](#). It clearly states that [wrong results in wrong ways and good produces even more goodness. All this can only be achieved through righteousness, good mind, wisdom that makes a human godlike.](#)”

“On the other hand, fury and violence practiced by fanatic religious leaders or rulers who indulge in intoxicating and orgiastic rituals is condemned and has to be abandoned.”

“Insler mentions that this Ha deals with the basic questions and reaffirmation that concern the beginnings of the foremost existence on the earth. Like the beginning of Ha 31, this lyric is composed of a complex interchange of address to both the heavenly forces and the earthly adherents of the prophet.”

We covered Spentaa Mainyu Gatha’s first verse, Yasna 47.1, in WZSE #14 at:
<http://www.avesta.org/wzse/wzse14.pdf>

Last week in WZSE #129, we covered its next two verses Yasna 47 Verses 2 – 3, at:

<http://www.avesta.org/wzse/wzse129.pdf>

Today we will present the first two verses of its second Ha, Yasna 48 Verses 1 – .

Zarathushtra proclaims: Truth shall vanquish the Lie and untruths shall stand exposed - Spentaa Mainyu Gatha - Yasna 48 Verses 1 - 2

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)

- (1) Yezî adaish Ashaa drujém venghaîtî,
Hyat aansashutaa yaa daîbitaanaa fraokhtaa,
Ameretaaîtî daevaaîshchaa mashyaaîshchaa,
At toî savaaîsh vahmém vakhshat Ahuraa.
- (2) Vaochaa moî yaa tvém vídvao Ahuraa,
Paraa hyat maa yaa méng péréthaa jimaîtî,
Kat ashavaa Mazdaa venghat drégvantém,
Haa zî anghéush vanghûî vistaa aakérétish.

Zarathushtra proclaims: Truth shall vanquish the Lie and untruths shall stand exposed - Spentaa Mainyu Gatha - Yasna 48 Verses 1 - 2 Translation:

**(1) When at the time of awarding, men,
with the help of Truth shall vanquish the Lie;
When deceptions and untruths, for long decried,
of false gods and baser men stand exposed,
Then, at the time of salvation,
there shall be full adoration of Thy Glory !**

**(2) Tell me, O Ahura, for Thou art the all-knowing,
Shall the righteous overcome the evil foe,
Even before the great crisis overtakes us?
For that were indeed a blessed event for the world's regeneration.**

**(Translation from *The Gathas The Hymns of Zarathushtra* by Dinshaw J. Irani –
Page 42 available at: www.zarathushtra.com)**

SPD Comments

1. **“Satyameva Jayate”** (Sanskrit: सत्यमेव सत्यमेव सत्यमेव *satyam-eva jayate*; lit. “Truth alone triumphs.”) is a *mantra* from the ancient Indian Sanskrit scripture *Mundaka Upanishad*.

Upon independence of India, it was adopted as the national motto of India.

It is inscribed in script at the base of the national emblem.

The emblem and the words “Satyameva Jayate” are inscribed on one side of all Indian currency.

The emblem is an adaptation of the Lion Capital of Ashoka which was erected around 250 BCE at Sarnath,

near Varanasi in the north Indian state of Uttar Pradesh.

It is inscribed on all currency notes and national documents.

Here is the whole Shloka in Sanskrit with its translation:

Transliteration in Sanskrit:

*satyameva jayate naanṛtaṁ
satyena panthaa vitato devayaanah
yenaakramantyṛshayo hyaaptakaamaa
yatra tat satyasya paramanṛṇ nidhaanam||*

English Translation:

Truth alone triumphs; not falsehood.

Through truth the divine path is spread out

by which the sages whose desires have been completely fulfilled,

reach where that supreme treasure of Truth resides.

(from: https://en.wikipedia.org/wiki/Satyameva_Jayate)

What a remarkable coincidence with this very famous Sanskrit Shloka and the first verse of Zarathushtra's Spentaa Mainyu Gatha Yasna 48 Verse 1!!

It just underscores the closeness of Zarathushtra's Gathas with the old Sanskrit scriptures of Vedas and Upanishads!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Janyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli